



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI
TEL: (84) 4 7684701
FAX: (84) 4 7684722
Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày 07 tháng 12 năm 2007
Số thông báo: 041KT/07TB

Nội dung: Giải thích thống nhất của IMO đối với Quy định III/31.1.4 của Công ước SOLAS 74 về trang bị phao bè ở vị trí xa của tàu.

Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu
Các Nhà máy Đóng tàu
Các Đơn vị thiết kế tàu
Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Quy định III/31.1.4 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển, 1974 (SOLAS 74) yêu cầu đối với các tàu hàng, nếu khoảng cách theo phương ngang từ mút mũi hoặc mút đuôi của tàu đến đầu gần nhất của phương tiện cứu sinh (xuồng cứu sinh hoặc phao bè cứu sinh) gần nhất lớn hơn 100 m, thì phải trang bị tại mút mũi hoặc đuôi đó một phao bè bổ sung. Phao bè bổ sung này có thể cố định (chằng giữ) chắc chắn nhưng phải cho phép việc thực hiện nhả phao bằng tay, và không cần thiết phải là loại phao được hạ xuống nước bằng thiết bị hạ được duyệt.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, ngày 29 tháng 10 năm 2007, Ủy ban An toàn Hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã ban hành Thông tư MSC.1/Circ.1243 giải thích Quy định III/31.1.4 như sau:

"Phao bè, nếu bố trí ở mút mũi/ đuôi của tàu với khoảng cách lớn hơn 100 m từ phương tiện cứu sinh gần nhất của tàu như được yêu cầu bởi Quy định III/31.1.4 của Công ước SOLAS, thì được xem là "phương tiện cứu sinh ở vị trí xa" được nêu tại Quy định III/7.2.1.2 của Công ước SOLAS.

Tại nơi bố trí phương tiện cứu sinh ở vị trí xa nói trên phải trang bị:

- .1 Tối thiểu 02 phao áo và 02 bộ quần áo bơi chống mất nhiệt;*
- .2 Đèn chiếu sáng phù hợp với quy định III/16.7. Đèn chiếu sáng này có thể là đèn cố định hoặc di động, có khả năng chiếu sáng vị trí cất giữ phao bè cũng như vùng nước mà tại đó phao bè được hạ xuống. Trong*

trường hợp sử dụng đèn di động, thì phải có các giá cho phép việc treo đèn ở cả hai mạn tàu; và

- .3 *Một thang hoặc phương tiện khác để đưa người từ trên tàu xuống nước bằng phương pháp được kiểm soát phù hợp với quy định III/11.7 của Công ước SOLAS 74."*

Chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, Thông tư MSC.1/Circ.1243 của IMO và đề nghị các Quý Cơ quan lưu ý thực hiện theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 7684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CTB, CN, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



Ref.: T4/3.01

MSC.1/Circ.1243
29 October 2007

UNIFIED INTERPRETATION OF SOLAS CHAPTER III

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-third session (3 to 12 October 2007), approved a unified interpretation of the provisions of SOLAS chapter III, as set out in the annex, following the recommendations made by the Sub-Committee on Ship Design and Equipment at its fiftieth session, with a view to ensuring a uniform approach towards the application of SOLAS regulation III/31.1.4 concerning arrangements for remotely located survival craft.

2 Member Governments are invited to use the annexed interpretation when applying the relevant provisions of SOLAS chapter III and to bring it to the attention of all parties concerned.

ANNEX**UNIFIED INTERPRETATION OF SOLAS CHAPTER III****Regulation III/31.1.4**

Liferafts, if located at the aft/forward end of the ship and at a distance of more than 100 m from the closest survival craft, as required by SOLAS regulation III/31.1.4, should be regarded as “remotely located survival craft” with regard to SOLAS regulation III/7.2.1.2.

The area where these remotely located survival craft are stowed should be provided with:

- .1 a minimum number of 2 lifejackets and 2 immersion suits;
 - .2 adequate means of illumination complying with SOLAS regulation III/16.7, either fixed or portable, which should be capable of illuminating the liferaft stowage position as well as the area of water into which the liferaft should be launched. Portable lights, when used, should have brackets to permit their positioning on both sides of the ship; and
 - .3 an embarkation ladder or other means of embarkation enabling descent to the water in a controlled manner in accordance with SOLAS regulation III/11.7.
-